

**FIȘA DISCIPLINEI****1. Date despre program**

| | |
|---------------------------------------|--|
| 1.1 Instituția de învățământ superior | Universitatea “Alexandru Ioan Cuza” din Iași |
| 1.2 Facultatea | Facultatea de Teologie Ortodoxă |
| 1.3 Departamentul | Teologie |
| 1.4 Domeniul de studii | Teologie |
| 1.5 Ciclu de studii | Licență |
| 1.6 Programul de studii/Calificarea | Teologie Pastorală |

2. Date despre disciplină

| | | | | | | | |
|--|--------------------------------------|---------------|---|-----------------------|-----|-------------------------|----|
| 2.1 Denumirea disciplinei | Limba franceză | | | | | | |
| 2.2 Titularul activităților de curs | | | | | | | |
| 2.3 Titularul activităților de seminar | Prof. Univ. Dr. Habil. Felicia DUMAS | | | | | | |
| 2.4 Anul de studiu | II | 2.5 Semestrul | I | 2.6 Tipul de evaluare | EVP | 2.7 Regimul disciplinei | OB |

3. Timpul total estimat (ore pe semestru și activități didactice)

| | | | | | |
|--|----|--------------------|---|------------------------|-----|
| 3.1 Număr de ore pe săptămână | 2 | din care: 3.2 curs | 0 | 3.3. seminar/laborator | 2 |
| 3.4 Total ore din planul de învățământ | 28 | din care: 3.5 curs | 0 | 3.6. seminar/laborator | 28 |
| Distribuția fondului de timp | | | | | ore |
| Studiul după manual, bibliografie și notițe | | | | | 16 |
| Documentare suplimentară în bibliotecă, pe platformele electronice de specialitate și pe teren | | | | | 4 |
| Pregătire seminarii/laboratoare, teme, referate, portofolii și eseuri | | | | | 4 |
| Tutoriat | | | | | |
| Examinări | | | | | 4 |
| Alte activități..... | | | | | |
| 3.7 Total ore studiu individual | 24 | | | | |
| 3.8 Total ore pe semestru | 14 | | | | |
| 3.9 Numărul de credite | 4 | | | | |

4. Precondiții (dacă este cazul)

| | |
|-------------------|---|
| 4.1 De curriculum | x |
| 4.2 De competențe | x |

5. Condiții (dacă este cazul)

| | |
|---|---|
| 5.1. de desfășurare a cursului | x |
| 5.2. de desfășurare a seminarului/laboratorului | x |

**6. Competențele specifice acumulate**

| | |
|--------------------------------|---|
| Competențe profesionale | <p>Cunoașterea particularităților morfo-sintactice și a vocabularului de bază ale limbii franceze, pentru aprofundarea ulterioară a terminologiei ortodoxe individualizată în limba franceză.</p> <p>Cunoașterea, înțelegerea și utilizarea limbii franceze literare (standard), precum și a terminologiei ortodoxe create în franceză, pe domenii și subdomenii lexico-semantice: teologie, liturgică, catehetică, spiritualitate etc.</p> <p>Cunoașterea specificului cultural și canonic-administrativ al diferitelor comunități ortodoxe înrădăcinate în Franța, a celor mai importanți teologi ortodocși francezi, a literaturii de spiritualitate redactată sau tradusă în limba franceză.</p> <p>Reflecție critică asupra procesului laborios de creare a terminologiei ortodoxe din limba franceză, a rolului traducerilor de cărți liturgice din limba greacă, a importanței cunoașterii specificului lexical ortodox al limbii franceze literare.</p> |
| Competențe transversale | <p>Competențe profesionale generale, de cunoaștere, înțelegere și utilizare scrisă, dar și orală, a limbii franceze.</p> <p>Competențe profesionale specifice de cunoaștere, înțelegere și întrebuințare a terminologiei ortodoxe din limba franceză.</p> <p>Competențe transversale de creare a unei autonomii de exprimare și întrebuințare a limbii franceze, de cunoaștere a Ortodoxiei din Franța, a rolului comunităților românești de acolo la consolidarea unei spiritualități creștin-ortodoxe; crearea deprinderilor de interacțiune socio-culturală și lingvistică în context interreligios și interconfesional; dezvoltare profesională ulterioară ca preoți misionari sau slujitori în comunități românești din diaspora francofonă.</p> |

7. Obiectivele disciplinei (din grila competențelor specifice acumulate)

| | |
|----------------------------------|--|
| 7.1 Obiectivul general | La finalul cursului, studenții vor fi familiarizați cu particularitățile gramaticale ale limbii franceze, morfologice și sintactice, precum și cu terminologia religioasă ortodoxă individualizată în această limbă. |
| 7.2 Obiectivele specifice | La finalizarea cu succes a acestei discipline, studenții vor fi capabili să: <ul style="list-style-type: none">• Înțeleagă și traducă texte de limbă franceză cu specificitate ortodoxă, de teologie, spiritualitate sau liturgică, în limba română.• Redacteze scurte compoziții în limba franceză, cu specificitate tematică ortodoxă.• Explice particularitățile Ortodoxiei din Franța. |

8. Conținut

| | | |
|-----------------|--------------------------|--|
| 8.1 Curs | Metode de predare | Observații (ore și referințe bibliografice) |
|-----------------|--------------------------|--|



| | | |
|----|--|--|
| 1. | | |
|----|--|--|

| 8.2 Seminar / Laborator | Metode de predare | Observații (ore și referințe bibliografice) |
|---|--|--|
| SEMESTRUL I | | |
| Lectura, traducerea și comentarea unor fragmente de texte de teologie dogmatică ortodoxă redactate în limba franceză. Jean-Claude Larchet : <i>Le rôle prophétique du Mont-Athos dans le monde contemporain</i> ; Archimandrite Placide Deseille : Homélie pour le Dimanche de la Généalogie. | Conversația euristică, problematizarea, lucrul pe text cu specific ortodox | 20 ore Referințe bibliografice: v.infra |
| Exploatarea didactică a unor fragmente de rugăciuni redactate sau traduse în limba franceză: Tropaire de sainte Parascève, Tropaire et kondakion de la Nativité du Seigneur, tropaire de la Théophanie. | Conversația euristică, problematizarea, lucrul pe text cu specific ortodox | 8 ore Referințe bibliografice: v.infra |

Bibliografie

- Dumas, Felicia, *L'Orthodoxie en langue française – perspectives linguistiques et spirituelles*, avec une Introduction de Mgr Marc, évêque vicaire de la Métropole Orthodoxe Roumaine d'Europe Occidentale et Méridionale, Iași, Casa editorială Demiurg, 2009.
- Dumas, Felicia, *Rencontrer discursivement le divin en langue française. Réflexions et analyses traductologiques, lexicales et sémiologiques*, București, Editura Pro Universitaria, 2019.
- Dumas, Felicia, *Dicționar bilingv de termeni creștin-ortodocși român-francez, francez-român*, ediția a doua revizuită și îmbogățită, Iași, Editura Doxologia, 2020.

9. Coroborarea conținuturilor disciplinei cu așteptările reprezentanților comunității, asociațiilor profesionale și angajatorilor reprezentativi din domeniul aferent programului

Predarea și aprofundarea particularităților lexicale ale limbii franceze folosite în practica liturgică ortodoxă. În felul acesta, studenții teologi vor fi familiarizați cu limba franceză specializată strict pentru domeniul lor, de teologie și spiritualitate ortodoxă. În condițiile avântului deosebit pe care îl cunoaște Ortodoxia în Franța și a înmulțirii numărului de comunități ortodoxe române din diaspora, cunoașterea terminologiei ortodoxe specializată din limba franceză reprezintă un real castig pentru tinerii absolvenți de teologie care aleg să facă misiune în Franța. De asemenea, ea este utilă și în cazul întâlnirilor interreligioase și interconfesionale.

**10. Evaluare**

| Tip activitate | 10.1 Criterii de evaluare | 10.2 Metode de evaluare | 10.3 Pondere din nota finală |
|---|---|--|-------------------------------------|
| 10.4 Curs | | | |
| 10.5 Seminar/ Laborator | Abilități lingvistice însușite, exprimare scrisă. | Lucrare scrisă, evaluare diagnostic și pe parcurs. | 100% |
| 10.6 Standard minim de performanță | | | |
| x | | | |

Data completării

Semnătura titular de curs

Semnătura titular de seminar

01.10.2021

.....

Data avizării în Departament

Semnătura Director Departament

05.10.2021